

Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané s časovým obmedzením

| | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Číslo žiadosti: | 2018/15-68AA |
| Vysoká škola/fakulta: | Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta |
| Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa: | 12. 1. 2018 |
| Predseda pracovnej skupiny: | Vladimír Patráš |
| Pracovná skupina (názov): | OV 2 humanitné vedy |

Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:

| Názov ŠP | Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO) | Stupeň | Forma | Štandardná dĺžka štúdia | Jazyk poskytovania | Akademický titul |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|--------|-------|-------------------------|------------------------------------|------------------|
| Francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii | 7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo | 1. | denná | 3 roky | slovenský jazyk a francúzsky jazyk | Bc. |

Dôvod ČO:

KSP-A6: zmena garanta ŠP za spoločný translatologický základ (ČO – vek garanta)

Vyhodnotenie/overenie prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov v danom kritériu:

| | | | | |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|-------------------|
| A6 | Splnené. | | | |
| | Pôvodný garant: | | | |
| | priezvisko, meno | ZAMBOR, Ján | tituly | prof. PhDr., PhD. |
| | Navrhovaný garant (spoločný translatologický základ): | | | |
| | priezvisko, meno | KUSÁ, Mária | tituly | prof. PhDr., CSc. |
| | rok narodenia | 1957 (pred 31. 8.) | | |
| | funkčné miesto v odbore | prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka | | |
| | habilitácia v odbore | slavistika – slovanské literatúry | rok udelenia | 1997 |
| | inaugurácia v odbore | slavistika – slovanské literatúry | rok udelenia | 2006 |
| | pracovný úväzok | 37,5 h/týžd. = 100 % | | |
| | Garantuje študijný program na inej vysokej škole | | | nie |
| | Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí | | | nie |
| | Spolugarant (jazyk): bez zmeny | | | |
| | priezvisko, meno | BEDNÁROVÁ, Katarína | tituly | prof. PhDr., PhD. |
| | Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta: prof. PhDr. Mária KUSÁ, CSc.: | | | |
| | Prehľad výstupov | | | |
| | | Celkovo | Za posledných šesť rokov | |
| | Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus | 11 | 2 | |
| | Počet výstupov kategórie A | 5 | 2 | |
| | Počet výstupov kategórie B | 121 | 11 | |
| | Počet citácií Web of Science alebo Scopus, | 7 | 7 | |

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A | | |
| Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby | 12 | 4 |
| Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni | 13/5 | 2/4 |
| Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť. | | |
| 1. | AAB01 KUSÁ, Mária: <i>Literárny život, literárne dianie, literárny proces : vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia</i> . Bratislava : Veda, 1997. 189 s. ISBN 80-224-0463-2 | |
| 2. | AAB02 KUSÁ, Mária: <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> . Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0 | |
| 3. | AEC04 KUSÁ, Mária: Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore = Traductions des textes des chansons de provenance Russe l'espace culturel Slovaque. In: <i>Ruská poezie 20. století : recepční, genologické a strukturně analytické pohledy</i> . Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195 – 213. ISBN 80-86420-25-6 | |
| 4. | AEC02 KUSÁ, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach : epizóda z dejín česko-slovenskej vzájomnosti / nevzájomnosti. In: <i>Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost</i> . Brno : Masarykova univerzita, 2000, s. 113 – 118. - ISBN 80-210-2330-9 | |
| 5. | AFD20 KUSÁ, Mária: Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov = Vladimír Sorokin in Slovak and Czech reception as a report (?) on the state of cultural spaces. In: <i>Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede = Issledovanie literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape</i> . - Bratislava : SAP, 2012, s. 107 – 118. ISBN 978-80-89607-01-3. (Colloquia litteraria erudita; 5). Autor. podiel: 100 %. [Výskum procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie). Medzinárodné vedecké sympóziu. Bratislava 30. 9. – 1. 10. 2010] | |
| Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov. | | |
| 1. | ABB KUSÁ, Mária – POSOKHIN, Ivan: Ruská poézia a próza 20. storočia. In: <i>Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Bratislava : Univerzita Komenského, 2016, s. 49 – 116. ISBN 978-80-223-4038. (Aut. podiel Kusá: 50 %.) | |
| 2. | ABD KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita – DJOVČOŠ, Martin: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade = Present state of Slovak Thinking on Translation. In: <i>Myslenie o preklade na Slovensku</i> . Bratislava : Kalligram, 2014, s. 13 – 31. ISBN 978-80-8101-868-8. (Aut. podiel Kusá: 34 %.) | |
| 3. | ABD KUSÁ, Mária – MATTOVÁ, Lucia – MOČKOVÁ LORKOVÁ, Zuzana: Situácia znovu neprirodzená (1900 – 1999) = An unnatural situation again (1900 – 1999). In: <i>Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015</i> . Bratislava : Veda, 2017, s. 139 – 154. ISBN 978-80-224-1556-9. (Aut. podiel Kusá: 34 %.) | |
| 4. | ADE KUSÁ, Mária: Istorija perevoda v sfere kultury = The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes receiving culture? = Kakim obrazom recepcija inostrannoj literatury sozdajet/dopolnajat prinimajuščuju kulturu? In: <i>Visnik Charkivskogo nacional'nogo universiteta imeni V. N. Karazina</i> , č. 1102 (2014), s. 185 – 191. ISSN 2227-8877. | |
| 5. | AFC KUSÁ, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: <i>L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale</i> . Bruxelles : Bruylant, 2013, s. 219 – 228. ISBN 978-2-8027-3801-5. | |
| Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov. | | |
| 1. | VEGA – <i>Dejiny ruskej literatúry</i> (2011 – 2013); spoluriešiteľka | |
| 2. | VEGA – <i>Kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> ; spoluriešiteľka | |
| 3. | Visegrad Eastern Partnership Literary Award; spoluriešiteľka | |
| 4. | VEGA – <i>Slovenská prekladová a literánovedná recepcia tvorby A. S. Puškina</i> (2015 – 2017) | |
| 5. | VEGA – <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru 2</i> ; zodpovedná riešiteľka za SAV | |
| Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach | | |
| • členka redakčnej rady časopisu <i>World Literature Studies</i> Ústavu svetovej literatúry SAV, Bratislava, • členka redakčnej rady časopisu <i>Novaja rusistika</i> vydávaného Ústavom slavistiky MU, Brno, • členka redakčnej rady časopisu <i>Rossica Olomucensia</i> vydávaného Univerzitou Palackého, Olomouc, | | |

| | |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> • 1999 – 2008: členka/predseda poroty pre udelenie Ceny Jána Hollého za preklad, • 2000 – 2007: podpredsedníčka Akreditačnej komisie pre III. oddelenie vied SAV, členka AK SAV, • 2000 – 2007: členka poroty celoslovenskej <i>Prekladateľskej univerziády</i>, <p>Najvýznamnejšie ocenenia a uznania vedeckých výsledkov (výber):</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2011: Medaila pri príležitosti 90. výročia založenia Filozofickej fakulty UK, • 2009: Pamätná medaila Fakulty manažmentu UK pri príležitosti 20. výročia jej založenia, • 2009: Cena JTP za najlepší slovník napísaný po slovensky – <i>Ruská literatúra 11. – 20. storočia</i> (Bratislava, Veda 2007), • 2008: Cena Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo <i>Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia</i>; členka kolektívu, • 2004: Prémia Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo <i>Krátky slovník ruských spisovateľov</i>; členka kolektívu, a iné. |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Závery:

| | |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Celkové zhodnotenie prijatých opatrení: | <p>Prijaté opatrenia zaručujú udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti do najbližšej komplexnej akreditácie.</p> <p>Odôvodnenie: Pedagogický, vedecký a umelecký profil a výsledky navrhovanej garantky zaručujú odbornú kvalitu a jej skutočná angažovanosť a aktivita pri garantovaní študijného programu je preukázateľná.</p> |
| Návrh odporúčania ministerstvu: | Zrušiť časové obmedzenie a priznať právo vysokej škole do NKA. |
| Odporúčanie vysokej škole: | |

Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do) | 13. 7. – 25. 7. 2018 |
| Počet členov PS: -16- Zúčastnili sa: (<i>prezenčná listina</i>) Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených | Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Danuša Serafinová, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka |
| Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS | za: - 11 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 - |
| Podpis predsedu pracovnej skupiny | <i>V. Patráš</i> , v. r. |